

1 **TRANSCRIPT**

2
3 STATE V. ALMA JUAREZ, ET. AL

4 Case Numbers: CR2020-01214

5 DDA

6
7
8
9
10
11 **INTERVIEW**
12 **OF**
13 **HILDA JUAREZ**
14 **ON**
15 **8/7/2020**

16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28 Transcribed and Translated by Dan Sobrero, Ubiquis Reporting, Inc.

1 LEGEND:

2 **JUAREZ: HILDA JUAREZ**

3 **SALAZAR: INVESTIGATOR SALAZAR**

4 =====

5	SALAZAR:	[Background conversation].	[Background conversation]. Good
6		Buenos días.	morning.
7	JUAREZ:	Buenos días.	Good morning.
8	SALAZAR:	Estoy buscando a Hilda.	I'm looking for Hilda.
9	JUAREZ:	Sí.	Yes.
10	SALAZAR:	Hilda o Griselda Juárez.	Hilda or Griselda Juarez.
11	JUAREZ:	Ajá.	Uh huh.
12	SALAZAR:	¿Podemos platicar? Soy	Can we have a word? I'm Investigator
13		Investigador Salazar, del	Salazar, with the Sheriff's Department.
14		Departamento del Sheriff.	
15	JUAREZ:	Ajá, sí.	Uh huh, yes.
16	SALAZAR:	¿Sí tiene un momento para	Do you have a moment to chat?
17		platicar?	
18	JUAREZ:	Ah [Background conversation]	Uh [Background conversation] well,
19		pues, iba a desayunar, iba a	she was gonna have breakfast, the little
20		desayunar la niña.	girl was going to have breakfast.
21	SALAZAR:	¿Sí?	Yes?
22	JUAREZ:	Y no tengo mucho...	And I don't have much...
23	SALAZAR:	Este, va a durar más o menos 10	Uh, it's going to be about 10 minutes,
24		minutos, menos.	less.
25	JUAREZ:	Ah, sí.	Uh, yes.
26	SALAZAR:	¿Si?	Yes?
27	JUAREZ:	Ajá.	Uh huh.
28			

1	SALAZAR:	Este, ¿quiere platicar aquí o en	Uh, do you want to talk here or at the
2		la puerta o en dónde?	door or where?
3	JUAREZ:	Aquí está bien, sí.	Here's fine, yes.
4	SALAZAR:	Okay. Este, la razón--	Okay. Uh, the reason--
5	JUAREZ:	[Crosstalk] la niña	[Crosstalk] the [Unintelligible] girl.
6		[Unintelligible].	
7	SALAZAR:	La razón que estoy aquí, este,	The reason I'm here, uh, [Background
8		[Background noise], le quería	noise], I wanted to ask you about, uh,
9		preguntar sobre, ah, sobre su	about your voting, voting ballot.
10		boleta de, de votar.	
11	JUAREZ:	Ajá.	Uh huh.
12	SALAZAR:	Este, [Background	Uh, [Background conversation], uh...
13		conversation], ah... Este, ¿sí, sí,	Uh, did you, uh, did you vote in the
14		este, sí votó usted en las	election of?--
15		elecciones de?--	
16	JUAREZ:	Sí, sí voté, ajá, sí [crosstalk] mi	Yes, I did vote, uh huh, yes [crosstalk]
17		casa.	my house.
18	SALAZAR:	Okay. ¿Cuándo fue? ¿Cuándo	Okay. When was it? When was it?
19		fue?	
20	JUAREZ:	El... [Background	The... [Background conversation].
21		conversation]. ¿Cuándo fue?	When was it? [Background
22		[Background conversation]. Se,	conversation]. Yeah, [Unintelligible]
23		[Unintelligible] vino mi	my sister came for it. I gave it to her to
24		hermana por ella. Se la di a ella	[crosstalk]--
25		que la [crosstalk]--	
26	SALAZAR:	Okay.	Okay.
27	JUAREZ:	La entregara porque no podía	To hand it in because I couldn't handle
28			

1		con la niña yo sola.	it by myself with the child.
2	SALAZAR:	Ah, okay. Este, [Background	Uh, okay. Uh, [Background noise],
3		noise], ¿cómo fue la forma que	what was the way you voted?
4		usted votó?	
5	JUAREZ:	Ah, ¿cómo fue?	Uh, how was it?
6	SALAZAR:	Ajá.	Uh huh.
7	JUAREZ:	[Crosstalk] la...	[Crosstalk] the...
8	SALAZAR:	¿La boleta?	The ballot?
9	JUAREZ:	La boleta.	The ballot.
10	SALAZAR:	Okay.	Okay.
11	JUAREZ:	Sí.	Yes.
12	SALAZAR:	Este, este, ¿fue la, las, las	Uh, uh, was it the, the, the ballots that
13		boletas esas que llegaron, ah,	came, uh, early?--
14		temprano?--	
15	JUAREZ:	Al correo.	In the mail.
16	SALAZAR:	¿Ahí por correo? Okay.	In the mail there? Okay.
17	JUAREZ:	[Crosstalk].	[Crosstalk].
18	SALAZAR:	¿Y le llegó por correo?	And it came in the mail?
19	JUAREZ:	Ajá.	Uh huh.
20	SALAZAR:	Okay. Este, y dijo que usted se	Okay. Uh, and you said you gave it to
21		la dio a su hermana, ¿verdad?	your sister, right?
22	JUAREZ:	Sí, porque--	Yes, because--
23	SALAZAR:	¿Cómo se llama su hermana?	What's your sister's name?
24	JUAREZ:	Alma Juárez.	Alma Juarez.
25	SALAZAR:	¿Alma?	Alma?
26	JUAREZ:	Sí.	Yes.
27	SALAZAR:	¿Y qué fue el arreglo que quedó	And what was the arrangement with
28			

1		con Alma cuando usted le dio la	Alma when you gave her the ballot to
2		boleta para entregarla?	hand it over?
3	JUAREZ:	Pues, nomás que me la	Well, just that she would hand it over,
4		entregara, como ella iba para	since she was on her way there and I
5		allá y yo [crosstalk]--	[crosstalk]--
6	SALAZAR:	Ah, okay. Okay.	Uh, okay. Okay.
7	JUAREZ:	Ajá, que me la entregara ya ella	Uh huh, that she would hand it over
8		[crosstalk]--	[crosstalk]--
9	SALAZAR:	Este, [crosstalk], okay. ¿Y usted	Uh, [crosstalk], okay. And did you fill it
10		la llenó toda?	all up?
11	JUAREZ:	Sí.	Yes.
12	SALAZAR:	Okay. ¿Y, este, la firmó antes	Okay. And, uh, did you sign it before
13		de entregarla?	you handed it over?
14	JUAREZ:	Sí.	Yes.
15	SALAZAR:	Okay. [Background noise]. Y	Okay. [Background noise]. And when,
16		cuando, cuando la, cuando se la	when you, when you gave it to Alma,
17		dio usted a Alma, este, ah, ¿se	uh, uh, did you, uh, give it to her, uh,
18		la dio, este, sellada o se la dio	sealed or did you give it to her still
19		todavía abierta?	open?
20	JUAREZ:	Ah, no, sellada.	Uh, no, sealed.
21	SALAZAR:	¿Sellada? Okay. Okay. Este, ¿y	Sealed? Okay. Okay. Uh, and what,
22		qué, qué, usted le preguntó a	what, did you ask Alma to, to check it
23		Alma que, que se la chequeara	for you or, or to ask, uh, help someone
24		o, o que le pidiera, ah, ayuda a	to check your, your ballot?
25		alguien a chequear su, su	[Background noise].
26		boleta? [Background noise].	
27	JUAREZ:	No, nomás, nomás lo de, lo de	No, just, just the, just the, the back, I
28			

1		atrás, no sabía si tenía que	didn't know if I needed to sign the, the,
2		firmar la, la, poner la dirección,	put the address, another signature, I
3		otra firma, no sé si necesitaba	don't know if I needed to make another
4		hacer otra firma	signature [Unintelligible].
5		[Unintelligible].	
6	SALAZAR:	¿En el, en el sobre o en, en?--	On the, on the envelope or on, on the?--
7	JUAREZ:	Ajá, en el sobre por fuera.	Uh huh, on the outside of the envelope.
8	SALAZAR:	Okay.	Okay.
9	JUAREZ:	Por fuera nomás.	Just on the outside. [Unintelligible].
10		[Unintelligible].	
11	SALAZAR:	Okay. Espéreme. Nomás estoy	[Unintelligible] Okay. Wait for me. I'm
12		poniendo las notas, ¿okay?	just making the notes, okay?
13	JUAREZ:	Ajá.	Uh huh.
14	SALAZAR:	¿Y usted sabe si Alma se la dio	And do you know if Alma gave it to
15		a otra persona para chequearla?	someone else to check? [Background
16		[Background noise].	noise].
17	JUAREZ:	Ah, no sé.	Uh, I don't know.
18	SALAZAR:	¿No sabe?	You don't know?
19	JUAREZ:	No sé. [Background	I don't know. [Background
20		conversation].	conversation].
21	SALAZAR:	Sí, como tenemos video de, ah,	Yes, since we have video of, uh, of
22		de unas personas, este, ah,	some people, uh, uh, grabbing ballots
23		agarrando boletas y eso, y la de	and that, and yours was in that, in that,
24		usted salió en eso, en ese, ah, en	uh, in that video, okay?
25		ese video, ¿okay?	
26	JUAREZ:	Ah...	Uh...
27	SALAZAR:	Por eso estoy aquí para	That's why I'm here to ask you now that
28			

1		preguntarle ahora que si--	if--
2	JUAREZ:	Oh.	Oh.
3	SALAZAR:	Que si usted, este –ah, ¿ya	Have you, uh -uh, have you talked to
4		platicó usted con Alma?	Alma yet?
5	JUAREZ:	No.	No.
6	SALAZAR:	Allá fuimos a hablar con ella	We went over there to talk to her too.
7		también.	
8	JUAREZ:	Ajá. [Unintelligible] no sabía.	Uh huh. [Unintelligible] I didn't know.
9	SALAZAR:	Este... ¿Qué fue? Otra vez le	Uh... [Unintelligible] What was it? I'm
10		voy a preguntar las mismas	going to ask her the same questions
11		preguntas nomás para estar	again just to be sure.
12		seguro.	
13	JUAREZ:	Ajá.	Uh huh.
14	SALAZAR:	¿Usted, ah, usted le, le dio su	Did you, uh, did you, did you give your
15		boleta a Alma? ¿Ella vino aquí	ballot to Alma? Did she come here for
16		por ella?	it?
17	JUAREZ:	Ah, sí, [Unintelligible].	Uh, yes, [Unintelligible].
18	SALAZAR:	¿Sí? Okay. Alma vino aquí por	Did you? Okay. Alma came here for it;
19		ella; usted se la dio con el, ah...	you gave it to her with the, uh... What's
20		¿Cómo se llama? Los, me	her name? The, I get my English and
21		confundo el inglés y el español.	Spanish mixed up.
22	JUAREZ:	[Chuckles].	[Chuckles].
23	SALAZAR:	¿Con el acuerdo de, de que ella	With the agreement that, that she was
24		la iba a entregar por usted?	going to deliver it for you?
25	JUAREZ:	Sí, ajá, sí.	Yes, uh huh, yes.
26	SALAZAR:	Okay. Este, ¿a quién, a quién le	Okay. Uh, who, who was, who was she
27		iba a preguntar ella para	going to ask to check to see if the, the,
28			

1		chequearla a ver si estaba	the envelope was correct?--
2		correcta el, el, el sobre?--	
3	JUAREZ:	Pues, ahí no sé a quién, no sé a	Well, there I don't know who, I don't
4		quién le iba a preguntar.	know who she was going to ask.
5	SALAZAR:	Ah, okay. Pero--	Uh, okay. But--
6	JUAREZ:	Ajá.	Uh huh.
7	SALAZAR:	Pero esa era la confusión que	But that was the confusion you had, if
8		usted tenía, si estaba correcta	you were correct on the....
9		la...	
10	JUAREZ:	Lo, la, la...	The, the, the...
11	SALAZAR:	El sobre de afuera.	The envelope outside.
12	JUAREZ:	Sí, ajá.	Yes, uh huh.
13	SALAZAR:	Okay.	Okay.
14	JUAREZ:	Nada más si [Unintelligible].	Just if [Unintelligible].
15	SALAZAR:	Okay. Este, ¿sabe, sabe si, si,	Okay. Uh, do you, do you know if, if,
16		este, alguien manipuló su	uh, somebody tampered with your
17		boleta?	ballot?
18	JUAREZ:	Ah...	Uh...
19	SALAZAR:	Este, ya cuando fue ahí al, al	Uh, when you went there to the, to the
20		Centro de Votar.	Voting Center.
21	JUAREZ:	Ah...	Uh...
22	SALAZAR:	¿No sabe?	You don't know?
23	JUAREZ:	No sé.	Uh, I don't know.
24	SALAZAR:	Okay. Este, como le digo,	Okay. Uh, as I tell you, we have, uh, we
25		tenemos, ah, tenemos, ah, video	have, uh, video of somebody tampering
26		de alguien manipulando o	or handling -not tampering, handling,
27		manejaando –no manipulando,	uh, uh, more than one ballot. So, we
28			

1		manejando, este, ah, más de una	want to know if, if somebody, uh, uh,
2		boleta. So, queremos saber si, si	put in more than one and not, you can
3		alguien, este, ah, metió más de	only put in one, only vote once in the
4		una y no, nomás puedes meter	election.
5		una, nomás votar una vez en la	
6		elección.	
7	JUAREZ:	[Crosstalk] oh...	[Crosstalk] oh....
8	SALAZAR:	So, no [crosstalk], ¿usted tiene	So, no [crosstalk], do you have any idea
9		alguna idea si alguien, ah, está	if anybody, uh, is doing that--?
10		haciendo eso?--	
11	JUAREZ:	No, la verdad.	No, I don't, actually.
12	SALAZAR:	Okay.	Okay.
13	JUAREZ:	Yo nomás mandé esa	I just sent that [crosstalk]--
14		[crosstalk]--	
15	SALAZAR:	¿Sí?	You did?
16	JUAREZ:	Solo mandé la mía.	I just sent mine.
17	SALAZAR:	Okay. ¿Y el, y el día que, el día	Okay. And the, and the day that, the
18		que Alma entregó la, la boleta	day that Alma delivered the, the ballot
19		fue el mismo día que ella vino	was the same day that she came for it?
20		por ella?	
21	JUAREZ:	Ah, sí.	Uh, yes.
22	SALAZAR:	¿Sí?	Yes?
23	JUAREZ:	Sí, dijo que de hecho que iba	Yes, she said that in fact that she was
24		allá, ella iba a votar allá.	going there, she was going to vote
25			there.
26	SALAZAR:	Okay.	Okay.
27	JUAREZ:	Ella iba ir en persona ahí.	She was going to go there in person.
28			

1	SALAZAR:	Y vino.	And she came.
2	JUAREZ:	Ajá.	Uh huh.
3	SALAZAR:	Okay.	Okay.
4	JUAREZ:	Sí, ella, lo hizo ella.	Yes, she, she did it.
5	SALAZAR:	¿Y usted la llenó por dentro	And did you fill it up inside or...?
6		o...?	
7	JUAREZ:	Sí, por dentro la llené.	Yes, I filled it up inside.
8	SALAZAR:	¿Oh, sí? [Background noise].	Oh, yeah? [Background noise].
9	JUAREZ:	Nomás me, ah, lo que yo quería	I just, uh, what I wanted to know was
10		saber era lo de afuera, pues, que	the outside, well, that [crosstalk]
11		[crosstalk] [Background noise].	[Background noise].
12	SALAZAR:	[Crosstalk].	[Crosstalk].
13	JUAREZ:	[Crosstalk] que firmar otra	[Crosstalk] to sign another signature.
14		firma.	
15	SALAZAR:	Okay.	Okay.
16	JUAREZ:	Le iba a preguntar a ella.	I was going to ask her.
17	SALAZAR:	No, no estoy seguro, pero a lo	No, I'm not sure but maybe somebody I
18		mejor alguien creo le haya, ah,	think wrote something on it. So...
19		escribió algo. So...	
20	JUAREZ:	Oh.	Oh.
21	SALAZAR:	¿Usted le dio permiso que	Did you give permission to someone to
22		alguien le escribiera algo?	write something on it?
23	JUAREZ:	No.	No.
24	SALAZAR:	¿No?	No?
25	JUAREZ:	No.	No.
26	SALAZAR:	Okay. Bueno, este...	Okay. Well, uh...
27	JUAREZ:	Ajá.	Uh huh.
28			

1	SALAZAR:	Ah, ¿algo que, que le venga a la	Uh, anything that, that comes to mind
2		mente sobre, ah, las elecciones	about, uh, the election that, that you
3		que, que piense que alguien está	think somebody's doing something
4		haciendo algo mal o...?	wrong or...?
5	JUAREZ:	Ah...	Uh...
6	SALAZAR:	¿No sabe?	You don't know?
7	JUAREZ:	No le sabría decir.	I wouldn't know.
8	SALAZAR:	Okay.	Okay.
9	JUAREZ:	No le sabría decir, llenarla,	I wouldn't know, filling it up, right?
10		¿verdad?	
11	SALAZAR:	Sí.	Yes.
12	JUAREZ:	La verdad [crosstalk]--	The truth [crosstalk]--
13	SALAZAR:	Okay. Ah... Este, si le dejo una	Okay. Uh... Uh, if I leave you a card
14		tarjeta y, este, ah, sale algo que	and, uh, uh, something comes up that
15		se dé cuenta o que alguien le	you notice or somebody tells you, uh,
16		diga, este, ¿sí me puede marcar?	can you call me?
17	JUAREZ:	Ajá.	Uh huh.
18	SALAZAR:	Este, aquí está mi celular y mi	Uh, here's my cell phone and my office
19		número de oficina.	number.
20	JUAREZ:	Okay. ¿De aquí de San Luis, de	Okay. From here in San Luis, from
21		Yuma?	Yuma?
22	SALAZAR:	De Yuma.	From Yuma.
23	JUAREZ:	Ah, okay, vienen de Yuma.	Uh, okay, you're coming from Yuma.
24	SALAZAR:	Sí, de Yuma, del Departamento	Yes, from Yuma, from the Sheriff's
25		del Sheriff, sí.	Department, yes.
26	JUAREZ:	Ah, okay.	Uh, okay.
27	SALAZAR:	Sí, este...	Yes, uh...
28			

1	JUAREZ:	¿Ese es el nombre de usted?	Is that your name?
2	SALAZAR:	Sí.	Yes.
3	JUAREZ:	Ah...	Uh...
4	SALAZAR:	Pues, Salvador pero como...	Well, Salvador but like...
5	JUAREZ:	Ah, sí, [chuckles], miré Sal	Uh, yes, [chuckles], I saw Sal
6		[chuckles].	[chuckles].
7	SALAZAR:	Como güero me dicen Sal.	As a white guy they call me Sal
8			[chuckles].
9	JUAREZ:	[Chuckles].	[Chuckles].
10	SALAZAR:	Okay. So...	[Chuckles] Okay. So...
11	JUAREZ:	Ah, okay. [Background noise].	Uh, okay. [Background noise].
12	SALAZAR:	Este... Ah, sí, ya es todo. Este,	Uh... [Chuckles] Uh, yes, that's it. Uh,
13		¿a usted cómo le llegó la	how did you get the ballot?
14		boleta?	
15	JUAREZ:	Ah, por el correo.	Uh, in the mail.
16	SALAZAR:	¿Le llegó por correo aquí?	It came in the mail here?
17	JUAREZ:	Ajá.	Uh huh.
18	SALAZAR:	Okay. ¿Con su nombre y todo?	Okay. With your name and everything?
19	JUAREZ:	Sí, y a mi tío [Unintelligible]	Yes, and my uncle [Unintelligible] is
20		por ahí anda.	around.
21	SALAZAR:	Okay. Muy bien.	Okay. Alright.
22	JUAREZ:	[Unintelligible].	[Unintelligible].
23	SALAZAR:	Bueno, este, ¿tiene, tiene un	Well, uh, do you, do you have a phone
24		número de teléfono? Quizás, ah,	number? Maybe, uh, maybe I can, uh, I
25		a lo mejor puedo, este, tengo	have another question, I'll have to
26		otra pregunta, la tenga que	contact you.
27		contactar.	
28			

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

JUAREZ:		
SALAZAR:		
JUAREZ:		
SALAZAR:		
JUAREZ:		
SALAZAR:	Okay. Bueno, muchas gracias, eh, por su tiempo--	Okay. Well, thank you very much, uh, for your time--
JUAREZ:	Ándele, ándele, pues, <i>bye</i> .	Alright, alright, then, bye.
SALAZAR:	Con permiso.	Excuse me.
JUAREZ:	Que le vaya bien.	Have a good one.
SALAZAR:	Gracias. [Background noise]. <i>Somebody calling us?</i>	Thank you. [Background noise]. Somebody calling us?

CERTIFICATE OF ACCURACY

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

The foregoing pages represent a transcription (the “Transcription”) of AG000349 Investigator Salazar 8-7-2020 (In Spanish).mp3, and a translation (the “Translation”) of the Transcription into English. I, the undersigned Daniel Sobrero, declare that I am fluent in both Spanish and English, and that I have translated the Transcription into the Translation.

I certify that, to the best of my knowledge, ability and belief, the Translation is a true and complete translation of the Transcription.



Daniel Sobrero
(Translator)